

**INFORMATION****Einreichung europäischer Patentanmeldungen beim Deutschen Patentamt**

Seit 4. August 1979 können europäische Patentanmeldungen auch beim Deutschen Patentamt in München oder Berlin eingereicht werden.

Diese in Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe b EPÜ vorgesehene Möglichkeit ist mit dem Gesetz vom 26. Juli 1979 über das Gemeinschaftspatent und zur Änderung patentrechtlicher Vorschriften (Gemeinschaftspatentgesetz — GPatG — Bundesgesetzblatt Nr. 48 vom 3. August 1979) eingeführt worden. Einzelheiten finden Sie in Artikel 1 Absatz 4 des genannten Gesetzes.

Die bisherige Bestimmung, derzufolge europäische Patentanmeldungen, die ein Staatsgeheimnis (§ 93 des Strafgesetzbuches) enthalten könnten, beim Deutschen Patentamt einzureichen sind, bleibt weiterhin in Kraft (Artikel II § 4 des Gesetzes über internationale Patentübereinkommen).

**INFORMATION****Filing applications for European patents at the German Patents Office**

Since 4 August 1979, any application for a European patent may be filed at the German Patent Office, either in Munich or in Berlin.

This facility, based on article 75 (1 (b)) of the EPC, is provided for by the law of 26 July 1979 concerning Community patents and amending the rules governing patents (Law on Community Patents — GPatG — Bundesgesetzblatt No. 48, 3 August 1979). Article 1, paragraph 4 of the law should be referred to.

There are no changes to the rules previously in force in virtue of which applications for European patents which might contain State secrets (paragraph 93 of the penal code) must be filed with the German Patent Office (article II, paragraph 4, of the law on international agreements in the field of patents).

**INFORMATIONS****Dépôt des demandes de brevet européen auprès de l'Office allemand des brevets**

Depuis le 4 août 1979, toute demande de brevet européen peut être déposée auprès de l'Office allemand des brevets, à Munich ou à Berlin.

Cette possibilité, fondée sur l'article 75 (1) b) de la CBE, est prévue par la loi du 26 juillet 1979 relative au brevet communautaire et modifiant des dispositions sur les brevets (Loi sur le brevet communautaire — GPatG — Bundesgesetzblatt Nr. 48, du 3 août 1979). Il y a lieu de se référer à l'article 1, paragraphe 4 de cette loi.

Reste inchangée la disposition précédemment en vigueur selon laquelle les demandes de brevet européen susceptibles de contenir un secret d'Etat (paragraphe 93 du Code pénal) doivent être déposées auprès de l'Office allemand des brevets (article II, paragraphe 4 de la loi sur les conventions internationales en matière de brevets).

**Registrierung europäischer Patente in Hongkong**

Durch Verordnung Nr. 25/79 hat der Legislative Council von Hongkong die Verordnung über die Eintragung von Patenten des Vereinigten Königreichs vom 9. Dezember 1932 geändert und den neuen Bestimmungen des Britischen Patentgesetzes von 1977 Rechnung getragen.

Aufgrund dieser Änderung ist es nunmehr möglich, in Hongkong auch europäische Patente eintragen zu lassen, die im Vereinigten Königreich wirksam sind.

Voraussetzung hierfür ist, daß die Eintragung europäischer Patente innerhalb von 5 Jahren von dem Datum an beantragt wird, an dem das europäische Patent nach Artikel 77 des Britischen Patentgesetzes von 1977 im Vereinigten Königreich wirksam wird.

Das Verfahren entspricht im wesentlichen dem bisherigen Verfahren für die Eintragung von Patenten des Vereinigten Königreichs nach dem Patentgesetz von 1949.

Es gelten jedoch folgende zusätzliche Vorschriften:

a) ist das europäische Patent in einer anderen als der englischen Sprache veröffentlicht worden, so ist gleichzeitig mit dem Antrag eine beglaubigte englische Übersetzung der Patentschrift einzureichen;

b) sind nach dem Recht des Vereinigten Königreichs die Patentschrift oder die Zeichnungen eines in Hongkong eingetragenen Patents geändert oder als geändert behandelt worden, und sind

**Registration of European patents in Hong Kong**

The Legislative Council of Hong Kong, by means of the provisions of Ordinance No. 25/79, has amended the Ordinance of 9 December 1932 governing the registration of United Kingdom patents and has taken into consideration the new provisions of the British Patent Act of 1977.

This amendment means that it is now also possible to have European patents registered in Hong Kong which are effective in the United Kingdom.

A prerequisite for this is that applications for the registration of European patents be made within five years of the date on which the European patent becomes effective in the United Kingdom pursuant to Article 77 of the British Patents Act of 1977.

The procedure largely corresponds to that previously in force for the registration of United Kingdom patents under the provisions of the 1949 Patent Act.

There are however two additional provisions:

a) If the European patent is published in a language other than English, a certified English translation of the patent specification must be submitted in conjunction with the application.

b) If the patent specification or drawings of a patent registered in Hong Kong have been amended or treated as amended, according to United Kingdom law, and these amendments are not in English, the copies of the patent specification and drawings (if any) must be

**Enregistrement de brevets européens à Hong-Kong**

Par ordonnance n° 25/79, le Conseil législatif de Hong-Kong a modifié l'ordonnance en date du 9 décembre 1932 sur l'enregistrement de brevets du Royaume-Uni, de façon à tenir compte des nouvelles dispositions de la loi britannique sur les brevets adoptée en 1977.

Du fait de cette modification, il est désormais possible de faire enregistrer à Hong-Kong des brevets européens ayant effet au Royaume-Uni.

La condition préalable en est que la requête en enregistrement d'un brevet européen soit présentée dans un délai de 5 ans à compter de la date à laquelle le brevet européen prend effet au Royaume-Uni en vertu de l'article 77 de la loi britannique sur les brevets de 1977.

La procédure est, pour l'essentiel, analogue à celle qui était appliquée jusqu'ici à l'enregistrement de brevets en vigueur au Royaume-Uni selon la loi sur les brevets de 1949.

Elle comporte toutefois les dispositions complémentaires suivantes:

a) si le brevet européen a été publié dans une langue autre que la langue anglaise, la requête doit être accompagnée d'une traduction anglaise certifiée conforme du fascicule de brevet.

b) si le fascicule ou les dessins d'un brevet enregistré à Hong-Kong ont été modifiés ou réputés modifiés selon le droit du Royaume-Uni et que ces modifications n'aient pas été apportées en

diese Änderungen nicht in englischer Sprache vorgenommen worden, so ist den Kopien der geänderten Patentschrift und der Zeichnungen (soweit vorhanden) eine beglaubigte Kopie der englischen Übersetzung der Änderungen beizufügen.

accompanied by a certified copy of the English translation of the amendments.

langue anglaise, la copie du fascicule modifié et, le cas échéant, des dessins, doit être accompagnée d'une copie certifiée conforme de la traduction anglaise des modifications.

### Umzug der GD2 in das neue Dienstgebäude

Das neue Dienstgebäude des EPA in 8000 München 5, Erhardtstraße 27, wird erst im Frühjahr 1980 endgültig bezugsfertig sein. Ein Teil der Generaldirektion 2—Prüfer und sonstige Bedienstete—ist jedoch schon am 1. Oktober 1979 vom Motorama-Haus in das neue Gebäude umgezogen.

Schriftstücke im Zusammenhang mit der Prüfung europäischer Patentanmeldungen sollten weiterhin an das Europäische Patentamt im Motorama-Haus, Postfach 20 20 20, 8000 München 2, gerichtet werden. Wenn jedoch ein Anmelder oder Vertreter sich telefonisch mit einem Sach- oder Formalprüfer in der Generaldirektion 2 in Verbindung setzen oder ein persönliches Gespräch vereinbaren möchte, so wird er gebeten, folgende Rufnummer zu wählen:

Oktober bis Dezember 1979: (089) 41211 — d.h. die normale EPA-Nummer

Januar 1980 bis auf weiteres: (089) 23990.

Bis Dezember 1979 wird leider nur eine beschränkte Anzahl von Telefonleitungen zum neuen Gebäude zur Verfügung stehen. Das EPA bittet um Ihr Verständnis, falls sich dadurch gelegentlich Probleme ergeben sollten.

### Moving of DG2 to the new building

The new EPO building in 8000 München 5, Erhardtstraße 27, will not be ready for full occupation until the spring of 1980. However from 1 October 1979, examining and other staff in Directorate-General 2 will be working in part of this new building instead of in Motorama Haus.

Correspondence in connection with the examination of European patent applications should continue to be addressed to the European Patent Office in Motorama Haus, Postfach 20 20 20 München 2. If however an applicant or representative wishes to contact an examiner or formalities officer in Directorate-General 2 by telephone or to arrange an interview he should first telephone as follows:—

October to December 1979: (089) 41211 — i.e. the normal EPO number  
January 1980 until further notice: (089) 23990.

Until December 1979 there will only be a very limited number of telephone lines to the new building. The EPO regrets any inconvenience which this may cause.

### Installation de la DG2 dans le nouveau bâtiment

Le nouveau bâtiment de l'OEB, sis au 27 de la Erhardtstrasse à 8000 Munich 5, ne pourra être achevé et entièrement occupé qu'au printemps de 1980. Cependant, depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1979, le personnel examinateur et d'autres collaborateurs de la deuxième Direction générale ne travaillent plus dans le "Motorama-Haus" mais dans ledit bâtiment.

Il est demandé de continuer à adresser la correspondance relative à l'examen des demandes de brevet européen à l'Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2. Toutefois, pour prendre contact par téléphone avec un examinateur ou un agent des formalités de la deuxième Direction générale ou avoir un entretien avec lui, les demandeurs et les mandataires devraient appeler tout d'abord le numéro suivant:

d'octobre à décembre 1979, le (089) 412 11, c'est-à-dire le numéro habituel de l'OEB

à partir de janvier 1980 et jusqu'à nouvel ordre, le (089) 239 90.

Jusqu'à décembre 1979, le nombre de lignes téléphoniques du nouveau bâtiment sera très limité. L'OEB prie ses correspondants de bien vouloir excuser les difficultés qui pourraient en résulter.